

2004

CHAPTER 41

CHAPITRE 41

**An Act to Amend the
Municipal Assistance Act**

**Loi modifiant la
Loi sur l'aide aux municipalités**

Assented to December 17, 2004

Sanctionnée le 17 décembre 2004

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 Section 4 of the Municipal Assistance Act, chapter M-19 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:

1 L'article 4 de la Loi sur l'aide aux municipalités, chapitre M-19 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

4(1) The definitions in this subsection apply in this section.

4(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

“base grant” means the unconditional grant of a municipality for the year 2004. (*subvention de base*)

« assiette fiscale du groupe par habitant » Le quotient obtenu lorsque la somme de l'assiette fiscale municipale de chaque municipalité dans un groupe de municipalités est divisée par la population totale de ces municipalités. (*group tax base per capita*)

“group tax base per capita” means the quotient resulting from dividing the sum of the municipal tax base of each municipality in a group of municipalities by the total population of those municipalities. (*assiette fiscale du groupe par habitant*)

« assiette fiscale municipale » La somme des montants suivants calculés comme suit pour l'année 2004 :

“index” means the quotient resulting from dividing the municipal tax base per capita by the group tax base per capita and multiplying the result by 100. (*indice*)

a) le montant total de l'évaluation de tous les biens réels imposables dans une municipalité en vertu de la *Loi sur l'évaluation*, à l'exclusion de ce qui suit :

“municipal tax base” means the sum of the following amounts computed for the year 2004:

(i) des biens réels appartenant à la municipalité,

(a) the total assessed value of all real property liable to taxation under the *Assessment Act* in a municipality, excluding

- (i) real property owned by the municipality,
- (ii) real property of utility commissions owned by the municipality, and
- (iii) real property referred to in paragraph (b.1) of the definition “real property” under the *Assessment Act*;

(b) the assessed value of real property in a municipality owned by the Crown in right of New Brunswick;

(c) the assessed value of real property in a municipality owned by the Crown in right of Canada;

(d) the assessed value of real property in a municipality that is exempt from taxation under paragraph 4(1)(l) of the *Assessment Act*; and

(e) one-half of the assessed value of any real property in a municipality referred to in paragraphs (a), (b) and (c) that is “non-residential property” as defined under section 1 of the *Assessment Act*. (*assiette fiscale municipale*)

“municipal tax base per capita” means the quotient resulting from dividing the municipal tax base of a municipality by the population of the municipality. (*assiette fiscale municipale par habitant*)

“population” means the population for the year 2001 as determined under section 7. (*population*)

4(2) When computing the municipal tax base for the purposes of paragraph (c) of the definition “municipal tax base” in subsection (1), the assessed value of real property in a municipality owned by the Crown in right of Canada shall be the amount

(ii) des biens réels des commissions de services publics appartenant à la municipalité,

(iii) des biens réels visés à l’alinéa b.1) de la définition « biens réels » de la *Loi sur l’évaluation*;

b) le montant de l’évaluation des biens réels dans une municipalité appartenant à la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick;

c) le montant de l’évaluation des biens réels dans une municipalité appartenant à la Couronne du chef du Canada;

d) le montant de l’évaluation des biens réels dans une municipalité qui bénéficie d’une exonération en vertu de l’alinéa 4(1)l) de la *Loi sur l’évaluation*;

e) la moitié du montant de l’évaluation de tous biens réels dans une municipalité visés aux alinéas a), b) et c) qui sont des « biens non résidentiels » au sens de l’article 1 de la *Loi sur l’évaluation*. (*municipal tax base*)

« assiette fiscale municipale par habitant » Le quotient obtenu en divisant l’assiette fiscale municipale d’une municipalité par la population de la municipalité. (*municipal tax base per capita*)

« indice » Le produit obtenu en multipliant par 100 le quotient qu’on obtient lorsque l’assiette fiscale municipale par habitant est divisée par l’assiette fiscale du groupe par habitant. (*index*)

« population » La population pour l’année 2001 déterminée en vertu de l’article 7. (*population*)

« subvention de base » La subvention sans condition d’une municipalité pour l’année 2004. (*base grant*)

4(2) Lors du calcul de l’assiette fiscale municipale aux fins de l’alinéa c) de la définition « assiette fiscale municipale » au paragraphe (1), le montant de l’évaluation des biens réels dans une municipalité appartenant à la Couronne du chef du Canada est dé-

determined by the Minister of the Environment and Local Government in accordance with subsection (3).

terminé par le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux conformément au paragraphe (3).

4(3) The assessed value of real property in a municipality owned by the Crown in right of Canada shall be determined by the Minister of the Environment and Local Government by making

4(3) Le montant de l'évaluation des biens réels dans une municipalité appartenant à la Couronne du chef du Canada est déterminé par le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux en faisant

(a) adjustments to the assessed value of the real property to reflect the 2002 property value determined under the *Payments in Lieu of Taxes Act* (Canada), and

a) les ajustements au montant de l'évaluation des biens réels afin de refléter la valeur effective de l'année 2002 déterminée en vertu de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts* (Canada), et

(b) such other adjustments as may be required to be made in respect of real property reclassifications and alterations and other modifications to real property so as to reflect the anticipated property value determined under the *Payments in Lieu of Taxes Act* (Canada).

b) tous les autres ajustements qui peuvent être requis relativement à la reclassification des biens réels, aux changements et autres modifications apportés aux biens réels de façon à refléter la valeur effective déterminée en vertu de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts* (Canada) qui est prévue.

4(4) The unconditional grant of a municipality for the year 2005 is:

4(4) La subvention sans condition d'une municipalité pour l'année 2005 est déterminée comme suit :

(a) if the index for the municipality is 100 or more, the base grant of the municipality; or

a) si l'indice pour la municipalité est égale à 100 ou plus, la subvention de base de la municipalité;

(b) if the index for the municipality is less than 100, the sum of the following:

b) si l'indice pour la municipalité est inférieure à 100, la somme de ce qui suit :

(i) the base grant of the municipality; and

(i) la subvention de base de la municipalité,

(ii) the base grant of the municipality multiplied by the product of

(ii) le produit obtenu par la multiplication de la subvention de base de la municipalité par les facteurs suivants :

(A) 0.5%, and

(A) 0,5 %,

(B) the difference between 100 and the index.

(B) la différence entre 100 et l'indice.

4(5) The unconditional grant of a municipality for the year 2006 is:

- (a) if the index for the municipality is 100 or more, the base grant of the municipality; or
- (b) if the index for the municipality is less than 100, the sum of the following:
 - (i) the base grant of the municipality, and
 - (ii) the base grant of the municipality multiplied by the product of
 - (A) 1%, and
 - (B) the difference between 100 and the index.

4(6) The unconditional grant of a municipality for the year 2007 is the sum of the following:

- (a) the unconditional grant of the municipality for the year 2006; and
- (b) 2% of the unconditional grant of the municipality for the year 2006.

4(7) The unconditional grant of a municipality for the year 2008 is the sum of the following:

- (a) the unconditional grant of the municipality for the year 2007; and
- (b) 2% of the unconditional grant of the municipality for the year 2007.

2 *Section 4.01 of the Act is repealed.*

4(5) La subvention sans condition d'une municipalité pour l'année 2006 est déterminée comme suit :

- a) si l'indice pour la municipalité est égale à 100 ou plus, la subvention de base de la municipalité;
- b) si l'indice pour la municipalité est inférieure à 100, la somme de ce qui suit :
 - (i) la subvention de base de la municipalité,
 - (ii) le produit obtenu par la multiplication de la subvention de base de la municipalité par les facteurs suivants :
 - (A) 1 %,
 - (B) la différence entre 100 et l'indice.

4(6) La subvention sans condition d'une municipalité pour l'année 2007 est la somme de ce qui suit :

- a) la subvention sans condition de la municipalité pour l'année 2006;
- b) 2 % de la subvention sans condition de la municipalité pour l'année 2006.

4(7) La subvention sans condition d'une municipalité pour l'année 2008 est la somme de ce qui suit :

- a) la subvention sans condition de la municipalité pour l'année 2007;
- b) 2 % de la subvention sans condition de la municipalité pour l'année 2007.

2 *L'article 4.01 de la Loi est abrogé.*

3 Subsection 7(2) of the Act is amended

(a) *in paragraph (a) by adding “and” at the end of the paragraph;*

(b) *by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

(b) the municipal tax base.

(c) *by repealing paragraph (c).*

4 Section 13.1 of the Act is repealed and the following is substituted:

13.1(1) For the year 2005, the Minister shall pay to the Village of Bath a special payment of \$584.

13.1(2) For each of the years 2005 and 2006, the Minister shall pay to Centreville a special payment of \$75.

13.1(3) For each of the years 2005 and 2006, the Minister shall pay to the Town of Hartland a special payment of \$1,707.

13.1(4) For the year 2005, the Minister shall pay to Lamèque a special payment of \$7,950.

13.1(5) The Minister shall pay to the Village of Paquetville the following special payments:

(a) for each of the years 2005 and 2006, \$5,442;

(b) for the year 2007, \$4,466; and

(c) for the year 2008, \$3,471.

5 Schedule A of the Act is repealed.

6 This Act comes into force on January 1, 2005.

3 Le paragraphe 7(2) de la Loi est modifié

a) *à l’alinéa a), par l’adjonction de « et » à la fin de l’alinéa;*

b) *par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

b) l’assiette fiscale municipale.

c) *par l’abrogation de l’alinéa c).*

4 L’article 13.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

13.1(1) Le Ministre doit, pour l’année 2005, faire un paiement spécial de 584 \$ au village appelé Village of Bath.

13.1(2) Le Ministre doit, pour chacune des années 2005 et 2006, faire un paiement spécial de 75 \$ à Centreville.

13.1(3) Le Ministre doit, pour chacune des années 2005 et 2006, faire un paiement spécial de 1 707 \$ à la ville appelée Town of Hartland.

13.1(4) Le Ministre doit, pour l’année 2005, faire un paiement spécial de 7 950 \$ à Lamèque.

13.1(5) Le Ministre doit faire des paiements spéciaux au Village de Paquetville comme suit :

a) 5 442 \$, pour chacune des années 2005 et 2006;

b) 4 466 \$, pour l’année 2007;

c) 3 471 \$, pour l’année 2008.

5 L’annexe A de la Loi est abrogée.

6 La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2005.